

No. 50517

Multilateral

Charter of the Shanghai Cooperation Organization. Saint Petersburg, 7 June 2002

Entry into force: *19 September 2003, in accordance with article 21*

Authentic texts: *Chinese and Russian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *People's Republic of China,
1 February 2013*

Multilatéral

Charte de l'Organisation de Shanghai pour la coopération. Saint-Petersbourg, 7 juin 2002

Entrée en vigueur : *19 septembre 2003, conformément à l'article 21*

Textes authentiques : *chinois et russe*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *République
populaire de Chine, 1^{er} février 2013*

Participant	Ratification	
China	25 Nov	2002
Kazakhstan	21 Aug	2003
Russian Federation	17 Jul	2003
Tajikistan	1 Aug	2003

Participant	Ratification	
Chine	25 nov	2002
Fédération de Russie	17 juil	2003
Kazakhstan	21 août	2003
Tadjikistan	1 ^{er} août	2003

[CHINESE TEXT – TEXTE CHINOIS]

上海合作组织宪章

上海合作组织（以下简称“本组织”或“组织”）
创始国 - 哈萨克斯坦共和国、中华人民共和国、吉尔
吉斯共和国、俄罗斯联邦、塔吉克斯坦共和国和乌兹
别克斯坦共和国，

以各国人民历史形成的联系为基础；

力求进一步深化全面合作；

希望在政治多极化、经济及信息全球化进程发展
的背景下，共同努力为维护和平，保障地区安全与稳
定作出贡献；

坚信本组织的成立可以更有效地共同把握机遇，
应对新的挑战 and 威胁；

认为本组织框架内的协作有助于各国和各国人民
发掘睦邻、团结、合作的巨大潜力；

本着六国元首上海会晤（二 00 一年）确认的“互
信、互利、平等、协商、尊重多样文明、谋求共同发
展”的精神；

指出，遵守一九九六年四月二十六日签署的《中
华人民共和国和俄罗斯联邦、哈萨克斯坦共和国、吉

尔吉斯共和国、塔吉克斯坦共和国关于在边境地区加强军事领域信任的协定》和一九九七年四月二十四日签署的《中华人民共和国和俄罗斯联邦、哈萨克斯坦共和国、吉尔吉斯共和国、塔吉克斯坦共和国关于在边境地区相互裁减军事力量的协定》，以及哈萨克斯坦共和国、中华人民共和国、吉尔吉斯共和国、俄罗斯联邦、塔吉克斯坦共和国和乌兹别克斯坦共和国元首一九九八年至二〇〇一年峰会期间签署文件的原则，为维护地区及世界的和平、安全与稳定作出了重大贡献；

重申恪守《联合国宪章》宗旨和原则，其他有关维护国际和平、安全及发展国家间睦邻友好关系与合作的公认的国际法原则和准则；

遵循二〇〇一年六月十五日《上海合作组织成立宣言》的各项规定；

商定如下：

第一条 宗旨和任务

本组织的基本宗旨和任务是：

加强成员国间的相互信任和睦邻友好；

发展多领域合作，维护和加强地区和平、安全与稳定，推动建立民主、公正、合理的国际政治经济新

秩序；

共同打击一切形式的恐怖主义、分裂主义和极端主义，打击非法贩卖毒品、武器和其它跨国犯罪活动，以及非法移民；

鼓励开展政治、经贸、国防、执法、环保、文化、科技、教育、能源、交通、金融信贷及其他共同感兴趣领域的有效区域合作；

在平等伙伴关系基础上，通过联合行动，促进地区经济、社会、文化的全面均衡发展，不断提高各成员国人民的生活水平，改善生活条件；

在参与世界经济的进程中协调立场；

根据成员国的国际义务及国内法，促进保障人权及基本自由；

保持和发展与其他国家和国际组织的关系；

在防止和和平解决国际冲突中相互协助；

共同寻求二十一世纪出现的问题的解决办法。

第二条 原则

本组织成员国坚持以下原则：

相互尊重国家主权、独立、领土完整及国家边界不可破坏，互不侵犯，不干涉内政，在国际关系中不